

Distr.
GENERAL

A/CONF.164/20
26 May 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ТРАНСГРАНИЧНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ
И ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

Третья сессия
Нью-Йорк, 14-31 марта 1994 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ТРАНСГРАНИЧНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ И
ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

Подготовлено Секретариатом

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 8	2
А. Открытие сессии	1 - 3	2
В. Участие	4 - 8	2
II. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ	9 - 11	3
III. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ	12 - 17	4
IV. РАБОЧИЕ ГРУППЫ ПО ОСТОРОЖНОМУ ПОДХОДУ К УПРАВЛЕНИЮ РЫБОЛОВСТВОМ И ПО КРИТЕРИЯМ УПРАВЛЕНИЯ РЫБОЛОВСТВОМ ...	18 -	4
22		
V. КОМИТЕТ ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ	23	5
VI. ФОНД ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ	24	5
VII. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ	25 - 27	5

A/CONF.164/20

Russian

Page 2

1. ВВЕДЕНИЕ

A. Открытие сессии

1. Третья сессия Конференции Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб была проведена в Нью-Йорке с 14 по 31 марта 1994 года. Сессия была созвана в соответствии с пунктом 3 резолюции 48/194 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1993 года, озаглавленной "Конференция Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб". Первая и вторая сессии Конференции были проведены в Нью-Йорке с 19 по 23 апреля и с 12 по 30 июля 1993 года, соответственно 1/.

2. В начале сессии с заявлением выступил Председатель Конференции 2/. Он подчеркнул, что, согласно имеющейся информации, серьезность положения с международным рыбным промыслом применительно к запасам далеко мигрирующих рыб и трансграничным рыбным запасам несколько не уменьшилась и что, как сообщалось в последнее время, в некоторых частях мира продолжается катастрофическое сокращение рыбного промысла, и это имеет чрезвычайные социально-экономические последствия для населения, занимающегося рыбным промыслом. Поэтому он призвал всех делегатов работать конструктивно и эффективно, чтобы найти правильные решения, которые обеспечат долгосрочное и рациональное использование всех рыбных запасов в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года.

3. С заявлением выступил также заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам Юрисконсульт.

B. Участие

4. В работе сессии приняли участие представители следующих государств: Алжира, Австралии, Австрии, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Багамских Островов, Барбадоса, Бахрейна, Беларуси, Бельгии, Бенина, Бразилии, Бурунди, Вануату, Венесуэлы, Габона, Гайаны, Ганы, Гвинеи-Бисау, Германии, Греции, Дании, Египта, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Кабо-Верде, Канады, Кении, Кипра, Кирибати, Китая, Колумбии, Конго, Кот-д'Ивуара, Кубы, Латвии, Литвы, Мавритании, Мадагаскара, Малайзии, Марокко, Маршалловых Островов, Мексики, Микронезии (Федеративных Штатов), Мьянмы, Намибии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенных Арабских Эмиратов, Островов Кука, Панамы, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Польши, Португалии, Республики Корея, Российской Федерации, Румынии, Самоа, Сейшельских Островов, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Сьерра-Леоне, Таиланда, Тонги, Тринидада и Тобаго, Туниса, Турции, Украины, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Чили, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Эстонии, Ямайки и Японии.

5. Был представлен следующий орган Организации Объединенных Наций: Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

6. Были представлены следующие специализированные учреждения: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО (МОК).

7. Были представлены следующие межправительственные организации: Афро-азиатский консультативно-правовой комитет (ААКПК), Европейское сообщество 3/, Межамериканская комиссия по тропическому тунцу (ИАТТК), Международная комиссия по сохранению атлантических тунцов (ИККАТ), Международный совет по исследованию моря (ИКЕС), Международная организация морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), Международная китобойная комиссия, Латиноамериканская организация по развитию рыболовства (ОЛДЕПЕСКА), Организация по сохранению лосося в северной части Атлантического океана (НАСКО), Постоянная комиссия для южной части Тихого океана (ПКЮТО), Южнотихоокеанская комиссия и Рыболовное агентство Южнотихоокеанского форума (ФФА).

8. В соответствии с пунктами 4 и 12 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1992 года были представлены следующие неправительственные организации: Аляскинский совет по сохранению морской среды; Американское общество международного права; Центр сохранения морской среды; Центр исследований по развитию промежуточных промысловых технологий; Католический комитет по борьбе с голодом и содействию развитию; Орган по координации коммерческого промысла латиноамериканских стран Южного конуса; Совет по морскому праву; Фонд охраны окружающей среды; Федерация японских кооперативных объединений по промыслу тунца; Совет по рыболовству Канады; "Фишермен, фуд энд эллайд воркерс"; "Гринпис интернэшнл"; Международная коалиция рыболовных ассоциаций; Международная организация по прибрежным и океанским районам (МПО); Международная ассоциация поддержки рыбаков; Международный союз охраны природы; Институт исследований в области окружающей среды моря; "Намибиан фуд энд эллайд воркерс"; Национальное одюбоновское общество; Совет по охране природных ресурсов; Нидерландский национальный комитет содействия МСОП; "Оушенз кокус" (канадская экологическая сеть); Океанографический институт Канады; ПАМАЛАКАЙЯ (национальное объединенное движение рыбаков на Филиппинах); Мексиканская ассоциация сторонников свободной торговли; Самоанская ассоциация неправительственных организаций; Ассоциация Канады по содействию Организации Объединенных Наций; сеть "Женщины и рыболовство"; Общество охраны дикой природы и Всемирный фонд охраны природы.

II. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

9. В соответствии с программой работы, согласованной в начале сессии, в течение первой недели делегаты имели возможность выступать с общими заявлениями по тексту для обсуждения, подготовленному Председателем и содержащемуся в документе A/CONF.164/13* от 23 ноября 1993 года.

10. На 21-м заседании, состоявшемся 14 марта, с заявлениями выступили министр рыбного хозяйства и по проблемам океанов Канады distinguished Брайан Тобин, а также представители Перу, Мавритании, Европейского сообщества, Республики Корея, Аргентины, Японии, Китая, Соединенных Штатов, Самоа (от имени членов ФФА), Эквадора и Российской Федерации. Кроме того, с заявлениями выступили представитель ФАО и наблюдатель от "Гринпис интернэшнл".

11. На 22-м заседании, состоявшемся 14 марта, с заявлениями выступили представители Новой Зеландии, Польши и Австралии. Кроме того, с заявлением выступил представитель ИККАТ.

III. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ

12. С 22-го по 38-е заседание Конференция работала в рамках неофициальных заседаний и провела подраздельное рассмотрение текста для переговоров.

13. Текст для переговоров состоял из 11 разделов и 2 приложений, а именно: i) характер мер по сохранению и управлению, вводимых на основе сотрудничества; ii) механизмы международного сотрудничества; iii) региональные организации или соглашения по управлению рыбным промыслом; iv) обязанности государства флага; v) соблюдение и обеспечение выполнения мер по сохранению и управлению при ведении рыбного промысла в открытом море; vi) государства порта; vii) государства, не являющиеся участниками региональных или субрегиональных организаций или механизмов; viii) урегулирование споров; ix) сопоставимость и связь между национальными и международными мерами по сохранению в отношении одних и тех же запасов; x) особые потребности развивающихся стран; xi) обзор хода осуществления мер по сохранению и управлению; приложение 1, посвященное минимальным требованиям к данным для целей сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, и приложение 2, посвященное арбитражу.

14. В соответствии с пониманием, достигнутым на второй сессии 4/, Конференция постановила на 25-м и 31-м заседаниях поручить рассмотрение вопросов осторожного подхода к управлению рыбным промыслом и критериев управления двум рабочим группам открытого состава. По этим вопросам на рассмотрении Конференции находились два информационных документа, подготовленных ФАО 5/ по просьбе, сформулированной Конференцией на ее второй сессии.

15. На 40-м заседании, состоявшемся 25 марта, Председатель сообщил Конференции, что он проведет неофициальные консультации по вопросам, содержащимся в тексте для обсуждения. Консультации были проведены 28-30 марта.

16. Пересмотренные варианты текста для обсуждения издавались по разделам в форме документов зала заседаний. На неофициальных консультациях были внесены дальнейшие уточнения в эти пересмотренные варианты. Результаты консультаций отражены в уже опубликованном пересмотренном тексте для обсуждения.

17. На 41-м заседании, состоявшемся 30 марта, Председатель выступил на Конференции с докладом о прогрессе, достигнутом на проведенных им неофициальных консультациях.

IV. РАБОЧИЕ ГРУППЫ ПО ОСТОРОЖНОМУ ПОДХОДУ К УПРАВЛЕНИЮ РЫБОЛОВСТВОМ И ПО КРИТЕРИЯМ УПРАВЛЕНИЯ РЫБОЛОВСТВОМ

18. Рабочая группа по осторожному подходу к управлению рыболовством проводила заседания одновременно с пленарными заседаниями с 16 по 18 марта под председательством г-на Андреса Кува (Чили).

19. Рабочая группа по критериям управления рыболовством также заседала одновременно с пленарными заседаниями в период с 21 по 23 марта под председательством г-на Эндрю Розенберга (Соединенные Штаты Америки).

20. На 38-м заседании, состоявшемся 24 марта, председатели двух рабочих групп представили свои доклады пленуму. Эти доклады содержатся в документах A/CONF.164/WR.1 и A/CONF.164/WR.2.

21. После представления докладов рабочих групп с заявлениями выступили представители Аргентины, Перу и Канады.

22. На 39-м и 40-м заседаниях, состоявшихся 25 марта, с дополнительными заявлениями выступили представители Соединенных Штатов, Европейского сообщества, Швеции, Чили, Канады, Австралии, Филиппин, Республики Корея, Украины, Новой Зеландии, Перу, Аргентины, Чили, Российской Федерации, Польши, Тринидада и Тобаго, Индонезии и Японии. С заявлениями выступили также представители Всемирного фонда охраны природы, Аляскинского совета по сохранению морской среды и "Оушенз кокус" (канадской экологической сети).

V. КОМИТЕТ ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

23. Комитет по проверке полномочий заседал 28 марта 1994 года. Доклад Комитета содержится в документе A/CONF.164/18.

VI. ФОНД ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ

24. На 42-м заседании, состоявшемся 31 марта 1994 года, Председатель Конференции обратился к делегациям с призывом делать взносы в фонд добровольных взносов, учрежденный для цели содействия полному и эффективному участию развивающихся стран в работе Конференции, с тем чтобы позволить как можно большему числу государств принять участие в работе Конференции. До начала или в течение третьей сессии Конференции в фонд было внесено три взноса - Канадой, Норвегией и Японией. На нынешней сессии финансировались или будут возмещены путевые расходы представителей 14 государств, подпадающих под действие положений пункта 9 резолюции 47/192.

VII. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

25. На 42-м заседании, состоявшемся 31 марта 1994 года, Председатель выступил с заключительным заявлением, отметив, в частности, что в результате консультаций, проведенных в ходе сессии, ему удалось опубликовать пересмотренный вариант его текста для обсуждения (A/CONF.164/13/Rev.1). Он отметил, что Конференция продвинулась ближе к достижению согласия по ряду вопросов. Он указал также, что в пересмотренном тексте для обсуждения в целом отражен прогресс, достигнутый на сессии по всем основным вопросам. Он предложил продолжить на летней сессии Конференции процесс неофициальных консультаций и уделить как можно больше времени урегулированию нерешенных вопросов, ибо такой подход оказался наиболее продуктивным на сессии.

26. На том же заседании с заявлениями выступили представители Аргентины, Европейского сообщества, Новой Зеландии, Перу, Эквадора, Японии, Российской Федерации, Туниса, Самоа, Канады, Норвегии, Соединенных Штатов, Республики Корея, Тринидада и Тобаго, Китая, Австралии, Польши, Чили, Мавритании и Сьерра-Леоне. С заявлениями выступили представители ОЛДЕПЕСКА и ПКЮТО. С заявлениями выступили также наблюдатели от Органа по координации коммерческого промысла латиноамериканских стран Южного конуса, "Гринпис интернэшнл", Совета по рыболовству Канады, Национального одюбововского общества и Федерации японских кооперативных объединений по промыслу тунца.

27. Конференция приняла рекомендации, содержащиеся в докладе Комитета по проверке полномочий.

Примечания

1/ Доклады о работе первой и второй сессий Конференции см. в документах A/CONF.164/9 и 16, соответственно. Доклад Генерального секретаря "Осуществление решений и рекомендаций Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию: устойчивое использование и сохранение морских живых ресурсов открытого моря: Конференция Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб" см. в документе A/48/479 и Corr.1.

2/ A/CONF.164/17.

3/ Правило 2 правил процедуры Конференции (A/CONF.164/6) гласит:

"Представители Европейского экономического сообщества участвуют в работе Конференции при рассмотрении вопросов, относящихся к ее компетенции, без права голосования. Такое представительство ни в коей мере не влечет за собой расширения представительства, на которое государства – члены Европейского экономического сообщества могут иметь право в ином случае".

В письме от 24 марта 1994 года Временный Поверенный в делах Постоянного представительства Греции при Организации Объединенных Наций в своем качестве представителя страны, председательствующей в Совете Европейского союза, сообщил Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, что Европейское экономическое сообщество изменило свое название на Европейское сообщество. Это изменение было произведено с целью отразить положения статьи G(A) Договора о Европейском союзе.

4/ См. A/CONF.164/15, стр. 3.

5/ A/CONF.164/INF/8 и A/CONF.164/INF/9.
